A° 1936. N° 85.



PUBLICATIEBLAD.

BESLUIT *van den 26sten Augustus 1936, ter uitvoering van artikel 15a der quarantaine-verordening (P.B.1931 No. 92), zooals gewijzigd bij P. B. 1936 No. 81.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Overwegende dat ter uitvoering van artikel 15a der quarantaine-verordening, (P. B. 1931 No 92), zooals gewijzigd en aangevuld bij de verordening van den 19n Augustus 1936 (P. B. 1936 No. 81), het noodig is, het navolgende vast te stellen:

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Het model van het ontrattingscertificaat en van het vrijstellingscertificaat bedoeld in artikel 15a der quarantaine-verordening, wordt vastgesteld als volgt:
(Zie aangehecht model).

Artikel 2.

Belanghebbenden zullen wegens gebruik van materialen en hulp van personeel, ten bate van 's Lands kas moeten voldoen:
a. Voor het onderzoek ter bekoming van een vrijstellingscertificaat van ontratting:

voor	schepen	met	een	bruto	tonnage	tot en met 250			ton	f	5.—
„	„	„	„	„	„	boven 250 t/m 500			„	„	10.—
„	„	„	„	„	„	„	500 „	1000	„	„	15.—
„	„	„	„	„	„	„	1000 „	3000	„	„	20.—
„	„	„	„	„	„	„	3000 „	10000	„	„	25.—
„	„	„	„	„	„	„	10000		„	„	35.

b. voor ontratting:

1o. gebruikte materialen naar de werkelijke kosten;

2o. loon van het personeel, berekend naar reden van f. 0,75 per man per uur of onderdeel van een uur bij een arbeidstijd van 6 achtereenvolgende uren.
Langere arbeidstijd dan 6 achtereenvolgende uren alsmede werk op Zon- en feestdagen wordt als overwerk beschouwd en berekend naar reden van f 1,50 per man per uur of onderdeel van een uur;

3o. gebruik van vervoermiddelen naar reden van f 1.— per half uur of onderdeel van een half uur.
Bovengemelde kosten sub 1o, 2o en 3o worden verhoogd met 20% voor algemeene kosten van toezicht.

Artikel 3.

Dit besluit treedt in werking met ingang van den dag na dien zijner afkondiging.

Gegeven te Willemstad, den 26n. Augustus 1936.

G. J. J. WOUTERS.

De Gouvernements-Secretaris,

GRONEMEIJER.

Uitgegeven den 4den September 1936.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

(Behoort bij P. B. 1936 No. 85).

Original
Duplicate (*)

GOUVERNEMENT  VAN CURAÇAO.

DEPARTEMENT VAN DEN OPENBAREN GEZONDHEIDSDIENST

ONTRATTINGSCERTIFICAAT (*)

CERTIFICAAT VAN VRIJSTELLING VAN ONTRATTING (*)

Overeenkomstig P. B. 1931, No. 92, Art. 15a, door den Gouverneur van Curaçao, bij P. B. 1936 No. 85 bepaald.

(Niet te worden ingehouden door haven-autoriteiten.)

Datum: ....

Haven van: ....

DIT CERTIFICAAT
behelst het onderzoek en de
VRIJSTELLING VAN ONTRATTING
____________________ (*)
ONTRATTING
in dezen haven en op bovengenoemden datum van het

S.S. ....

van.................................... Bruto Register Tonnen

komende van..

Op dit tijdstip waren de laadruimen leeg / geladen met (*)

....Tonnen van..............................

.... lading.

(*) De onnoodige aanwijzingen doorhalen.

Bemerkingen: (In geval van vrijstelling, hieronder de maatregelen te vermelden, welke genomen zijn om het schip in zoodanige conditie te houden, dat de rattenbevolking tot een minimum beperkt blijft):

PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

DERATIZATION - CERTIFICATE (*)

DERATIZATION EXEMPTION CERTIFICATE (*)

In accordance with P. B. 1931, No. 92, Art. 15a, enacted by the Governor of Curaçao, Publication sheet 1936 No. 85.

(Not to be taken away by Port-authorities.)

Date: ....

Port of: ....

THIS CERTIFICATE
records the inspection and
EXEMPTION
____________________ (*)
DERATIZATION
at this Port and on the above date of the

S.S. ....

of.. Br. Reg. Tons

coming from..

At this time the holds were empty / laden with (*)

..............................Tons of..............................

.... cargo.

(*) Strike out the unnecessary indications.

Observations: (In case of exemption, state here the measures taken for maintaining the vessel in such condition, that the rat population would be reduced to a minimum):

DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ PUBLIQUE

CERTIFICAT DE DÉRATISATION (*)

CERTIFICAT D'EXEMPTION DE DÉRATISATION (*)

Conformément à P. B. 1931, No. 92, Art. 15a, déterminé par le Gouverneur de Curaçao, Publication 1936 No. 85.

(Ne devant pas être retiré par les autorités du Port.)

Date: ....

Port de: ....

LE PRÉSENT CERTIFICAT
atteste l'inspection et
L'EXEMPTION
____________________ (*)
LA DÉRATISATION
en ce Port et à la date ci-dessus du

S.S. ....

de.. Br. Reg. Tonnage

venant de..

A ce moment les cales étaient vides / chargées de (*)

.... Tonnes de ....

.... cargo.

(*) Rayer les mentions inutiles.

Observations: (Dans le cas d'exemption, indiquez ici les mesures prises pour que le navir soit maintenu dans des conditons telles que la population murine y soit réduite au minimum):

Dit certificaat moet aan boord bewaard blijven.
This certificate should be kept on the ship.
Ce certificat doit être conservé à bord du navire.

De Directeur van den Openbaren Gezondheidsdienst:
The Director of the Public Health Department:
Le Directeur de la Santé Publique:

....

	ONDERZOEK Inspection Inspection			ONTRATTING Deratization Dératisation						
	RATTEN Rats Rats			door GASSEN by Fumigation par Fumigation						
		Schuilplaatsen Harborage Refuges		Gas / Gas / Gaz ..... Uren onder gas / Hours exposure / Heures d'exposition						
Ruimten (a)	Sporen Indications Traces (b)	Gevonden Discovered Trouvé's (c)	Verbeterd Corrected Supprimés	Compartments (a)	Inhoud in kub. meters Cub. mts. space Espace (Mét. cubes)	Gebruikte hoeveelheid Quantity used Quantités employées (d)	Gevonden doode ratten Dead rats found Rats trouvés morts	Uitgezette vallen of vergit Traps set or poisons put out Pièges ou poissons mis	Gevangen of gedoode ratten Rats caught or killed Rats pris ou tués	Compartiments (a)
Ruim 1				Holds 1						Cales 1
„ 2				„ 2						„ 2
„ 3				„ 3						„ 3
„ 4				„ 4						„ 4
„ 5				„ 5						„ 5
„ 6				„ 6						„ 6
„ 7				„ 7						„ 7
Tusschendek-voor				Shelterdeck forward						Entrepont avant
„ -achter				„ after						„ arrière
Bunkers				Bunkerspace						Soute à charbon
Machinekamer en tunnel				Engineroom & shaftalley						Chaufferies et tunnel
Voorpiek met bergplaats				Forepeak and storeroom						Coqueront avant & magasin
Achterpiek „ „				Afterpeak „ „						„ arrière „ „
Reddingsbooten				Lifeboats						Canots de sauvetage
Kaartenkamers en radiostation				Charts & wireless rooms						Chambres des cartes et T. S. F.
Kombuis en bakkerij				Galley and bakery						Cuisines & boulangerie
Aanrechtkamers				Pantry						Cambuses
Provisiebergplaatsen				Provisions storerooms						Soute à vivre
Verblijven (bemanning)				Quarters (crew)						Postes (équipage)
„ (officieren)				„ (officers)						Chambres (officiers)
„ (passagiers)				„ (passengers)						„ (passagers)
„ (tusschendek pass.)				„ (steerage)						Postes (émigrants)
Overige ruimten				Other spaces						Autres espaces
Totaal				Total						Total

(a) In geval een of meer der genoemde ruimten niet op het schip aanwezig zijn, zoo moet dit vermeld worden.
(b) Oude of versche uitwerpselen, sporen of aanvretingen.
(c) Geene, weinig, tamelijk of veel.
(d) Geef aan het gewicht van de gebruikte hoeveelheden zwavel of cyaan.

(a) In case any of the compartments enumerated are not present on the vessel, this fact must be mentioned.
(b) Old or recent evidence of excreta, runs or cutting.
(c) None, slight, moderate or pronounced.
(d) State the weight of Sulpher or of Cyanidsalts or quantity of HCN acid used.

(a) Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément.
(b) Traces, anciennes ou récentes d'excréments de passages ou de rongements.
(c) Néant, peu, passablement ou beaucoup.
(d) Indiquer les poids de soufre ou de cyanure ou la proportion d'acide cyanhydrique.